Les écrivains patoisants d'Anniviers

Autor(en): **Florey, Paul-André**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **38 (2011)**

Heft 150

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1044851

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

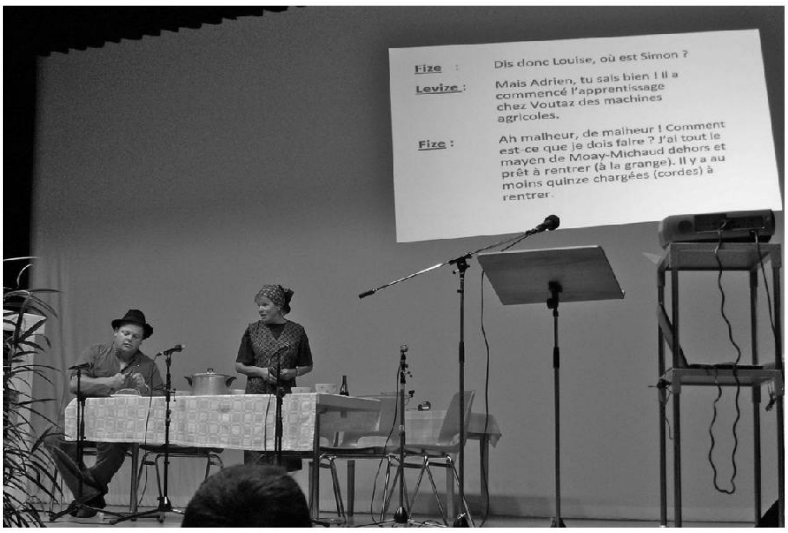
Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Maurice Casanova de Villette (1925-1995) est resté plusieurs années un très efficace et brillant rédacteur du *Glossaire*. Il parlait à la perfection le langage de nos ancêtres et nous avons eu l'honneur de le compter comme membre de notre société.

La société des patoisants a toujours compté dans ses rangs des auteurs patoisants, comme **Camille Michaud**, **Roger Besse** ou **Francis Baillifard**.
En ce qui concerne les écrivains patoisants, force est malheureusement de constater que la source se tarit. D'une part, les anciens ne sont plus inspirés par la Muse et d'autre part les jeunes ne connaissent pas suffisamment le patois pour pouvoir l'écrire.
Malgré ces difficultés, nous nous sommes toujours débrouillés pour traduire chaque année des pièces de théâtre ou pour en créer de nouvelles. Nous aimerions ici lancer un appel à la population pour qu'elle nous transmette des pièces de théâtre, même en français, qui correspondraient au genre de la maison afin que nous les traduisions.

Veillée cantonale à Bagnes,
patoisants de Bagnes,
6 novembre 2011.
Photo Myriam Reichenbach.



Les écrivains patoisants d'Anniviers

Paul-André Florey, Dübendorf et Vissoie (VS)

Dès les années 1920, mais surtout à la fin du XXe siècle, en Anniviers, des écrivains patoisants produisirent des écrits patois. L'un de ceux-ci fut **Aloys Theytaz** de Vissoie, juriste de formation, député, préfet mais surtout poète, qui déjà à partir de 1928, écrivait des contes et des histoires en patois pour l'*Almanach du Valais*. Plus tard, il composa de nombreux poèmes en patois mis en musique par Jean Daetwyler et rédigea des textes pour des carnets de fête lors de manifestations en Valais.

Un auteur très apprécié fut **Symphorien Florey** de Pinsec. Il publiait souvent, en patois, dans le *Journal de Sierre* des histoires et des souvenirs du temps passé. En 1974 il fit paraître son livre : « *Légendes et Réalités du Val d'Anniviers* » dans lequel plusieurs textes sont rédigés en patois avec traduction française.

A Saint-Luc, quelques patoisants ont laissé de nombreux écrits. De **Julien Favre**, il nous reste un magnifique chant en patois : *Bong-j-Anéviar*, dont il est l'auteur du texte et de la musique. **André Pont et Armin Pont** ont tous les deux publié des livres en patois : *Autrefois les travaux et les jours* (André Pont) et un livre de poèmes : *Lé Bambanniö* (Armin Pont) avec traduction française. Quant à **Albert Pont**, il a écrit plusieurs récits à l'occasion des concours interrégionaux du patois. Tous les trois ont été lauréats de ces concours et ont obtenu des prix.

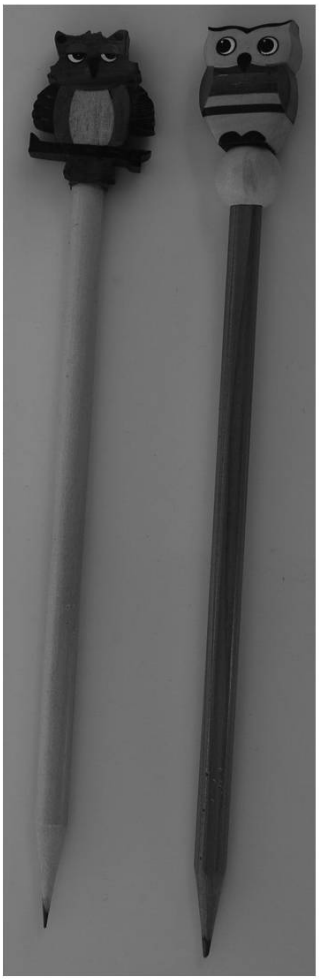
Edouard Florey de Vissoie a composé une douzaine de pièces de théâtre, petites saynètes jouées lors des rencontres du patois. Puis, il a aussi pris part à plusieurs reprises aux concours interrégionaux du patois où il a gagné de nombreux prix pour des récits et des sketches de sa création.

Il y eut aussi **Denis Savioz** de Vissoie qui a écrit des poèmes en patois, mis en musique par son ami Amédée Crettaz. Il a aussi rédigé quelques articles parus dans L'Ami du Patois. Mais sa grande œuvre fut indéniablement la rédaction en version patois d'Anniviers du manuel *Prédzin patoué* (Parlons patois), ouvrage didactique édité par la Fédération Cantonale Valaisanne des Amis du Patois.

Tout récemment, **Fernand Florey** de Vissoie a publié son livre : *H'lè tséméing doö vioö téign*. On y trouve plusieurs récits en patois.

Il y a certainement encore d'autres auteurs occasionnels mais qui pour l'instant échappent à notre connaissance.

On dit que le patois est une langue parlée. Certes, mais ont peut aussi l'écrire; la preuve se trouve dans la revue L'Ami du Patois.



Crayons de Bali.